

АСПЕКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ РЕШЕНИЯ

Хоронко Светлана Станиславовна
Военная академия Республики Беларусь
Беларусь, Минск

Мельникова Татьяна Николаевна
Белорусский государственный медицинский университет
Беларусь, Минск

Аннотация. В работе рассматриваются проблемы аспектного обучения русскому языку как иностранному. Предлагается способ реализации аспектного обучения как системы. Показан фрагмент учебной программы по русскому языку для иностранных военных переводчиков, в основу которой положены следующие аспекты обучения: 1) практика письменной речи; 2) практика устной речи; 3) практическая грамматика русского языка; 4) специальная лексика и перевод; 5) лингвострановедение.

Ключевые слова: аспектное обучение, учебные программы, практика речи, специальная лексика и перевод, лингвострановедение.

Введение. Аспектное обучение – это направление в преподавании языка, при котором отдельно отрабатываются языковые явления разных системных уровней (фонетика, лексика, грамматика, стилистика) с выходом в речевую практику. Занятия по отдельным уровням системы языка выделяются в особые организационные формы и часто в особые дисциплины [1, 20].

Цель аспектного обучения – дифференцированное формирование речевых навыков разного типа, которые являются частью речевых умений.

Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным (далее – РКИ) С.И.Лебединского рассматривает различные лингводидактические подходы в обучении инофонов [2]. Различают естественно-научный, медико-биологический, экономический, гуманитарный и инженерно-технологический профили. Как оказалось, военный профиль обучения не выделен в общепринятой классификации. Принципы обучения РКИ едины во всех профилях и осуществляются на основе текстоцентрической концепции [3]: от языка к тексту и от текста к языку.

Основная часть проведенного исследования. В данной работе предлагаем к рассмотрению одну из учебных программ «Русский язык и специальная лексика» (для китайских военнослужащих-переводчиков), составленную по принципу аспектного обучения РКИ.

Целью учебной дисциплины «Русский язык и специальная лексика» является формирование у иностранных слушателей коммуникативной компетентности и речевой способности участвовать на русском языке в основных видах коммуникативной деятельности и в пределах социально-бытовой, социально-культурной, учебно-профессиональной и профессиональной сферы использования русского языка.

Место учебной дисциплины в системе подготовки иностранных слушателей: учебная дисциплина «Русский язык и специальная лексика» обеспечивает уровень владения русским языком на уровне В2-С1.

Общее количество аудиторных часов, отводимое на изучение учебной дисциплины, – 1508. При изучении дисциплины выделяются следующие аспекты: 1) практика письменной речи (ППР); 2) специальная лексика и перевод (СЛП); 3) лингвострановедение (ЛС); 4) практика устной речи (ПУР); 5) практическая грамматика русского языка (ПГ).

Расчет времени по видам учебной деятельности носит рекомендательный характер и предусматривает продолжительность практических занятий под руководством преподавателя 6 академических часов в день (практические занятия – ПЗ, контрольные работы – КР).

Таблица 1. Расчет учебного времени

Виды занятий	Аспекты					Всего часов
	ППР	СЛП	ПУР	ПГ	ЛС	
Практические	264	264	264	264	262	1318
Контрольные работы	36	36	36	36	36	180
Зачет	2			2	2	6
Экзамен		2	2			4

1-й аспект: ПРАКТИКА ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ (ППР)

РАЗДЕЛ 1. Лексикология и фразеология. Тема 1.1. Лексика.

ПЗ 1-17 Тема 1.1.1. Значение слова, омонимы, синонимы, антонимы. Исконно русская лексика, старославянизмы, слова иностранного происхождения. Состав лексики в стилистическом отношении. Архаизмы и историзмы. Неологизмы. КР 1.

ПЗ 18-34 Тема 1.1.2. Фразеология, виды фразеологизмов. КР 2.

РАЗДЕЛ 2. Словообразование. Тема 2.1. Словообразование и морфемика.

ПЗ 35-51 Тема 2.1.1. Состав слова и словообразование. КР 3.

РАЗДЕЛ 3. Морфология. Тема 3.1. Части речи.

ПЗ 52-59 Тема 3.1.1. Имя существительное. КР 4.

ПЗ 60-68 Тема 3.1.2. Имя прилагательное. КР 5.

ПЗ 69-71 Тема 3.1.3. Имя числительное.

ПЗ 72-73 Тема 3.1.4. Местоимение. КР 6.

ПЗ 74-82 Тема 3.1.5. Глагол. КР 7.

ПЗ 83-91 Тема 3.1.6. Причастие и деепричастие. КР 8, 9.

ПЗ 92-98 Тема 3.1.7. Наречие и категория состояния. Модальные слова. Предлог, союз, частицы. КР 10,11.

РАЗДЕЛ 4. Синтаксис.

Тема 4.1. Синтаксис простого предложения. ПЗ 99-116 Тема 4.1.1. Типы простых предложений. Главное члены предложения. Второстепенные члены предложения. Однородные члены предложения. Обособленные второстепенные члены предложения. Порядок слов в предложении. Водные и вставные слова и конструкции. Практические задания. КР 12,13,14,15.

Тема 4.2. Синтаксис сложного предложения. ПЗ 117-132 Тема 4.2.1. Сложные предложения с сочинительными союзами. Сложные предложения с подчинительными союзами и относительными словами. Бессоюзные сложные предложения. Сложные синтаксические конструкции. Способы передачи чужой речи. Сложное синтаксическое целое. Практические задания. КР 16, 17, 18.

2-й аспект: СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА И ПЕРЕВОД

РАЗДЕЛ 1. Лексика по тематике дисциплины «Тактика общевойсковых соединений и воинских частей». Квалификация, классификация, состав объекта.

Тема 1.1. Силы, участвующие в войсковых операциях.

Применение способов, систем. Количественная характеристика явления.

ПЗ 1-7 Текст № 1 «Сухопутные войска». КР 1.

ПЗ 8-14 Текст № 2 «Специальные войска». КР 2.

ПЗ 15-21 Текст № 3 «Военно-воздушные силы и войска ПВО». КР 3.

ПЗ 22-28 Текст № 4 «Обычное оружие, применяемое в общевойсковом бою». КР 4.

ПЗ 29-35 Текст № 5 «Ракетные войска и артиллерия». КР 5.

ПЗ 36-38 Обучение письму со слуха с элементами конспектирования.

Повторение лексики и грамматического материала темы.

Тема 1.2. Характеристика общевойскового боя.

ПЗ 39-43 Текст № 1 «Бой». КР 6.

ПЗ 44-48 Текст № 2 «Составные части боя». КР 7.

ПЗ 49-53 Текст № 3 ««Основные виды тактических действий»».

ПЗ 54 Обучение письму со слуха с элементами конспектирования.

Повторение лексики и грамматического материала темы. КР 8.

ПЗ 55-59 Текст № 4 «Общие черты и особенности современного общевойскового боя». КР 9.

ПЗ 60-64 Текст № 5 «Общие черты и особенности современного общевойскового боя». КР 10.

ПЗ 65-69. Текст № 6 «Общие черты и особенности современного общевойскового боя». КР 11.

ПЗ 70-74. Текст № 7 «Принципы ведения общевойскового боя». КР 12.

ПЗ 75 Обучение письму со слуха с элементами конспектирования.

Повторение лексики и грамматического материала темы.

Тема 1.3. Марш и встречный бой.

ПЗ 76-80 Текст № 1 «Марш – основной способ передвижения войск»

ПЗ 81-85 Текст № 2 «Маршевые возможности бригады». КР 13.

ПЗ 86-90 Текст № 3 «Встречный бой»

ПЗ 91-95 Текст № 4 «Организация встречного боя». КР 14.

ПЗ 96-97 Обучение письму со слуха с элементами конспектирования.

Повторение лексики и грамматического материала темы.

Тема 1.4. Оборона.

ПЗ 98-102 Текст № 1 «Оборона – основной вид военных действий ВС».

ПЗ 103-107 Текст № 2 «Боевой порядок мсбр (тбр) в обороне». КР 15.

ПЗ 108-110 Текст № 3 «Боевой порядок бригады при обороне морского побережья».

ПЗ 111-112 Обучение письму со слуха с элементами конспектирования.
Повторение лексики и грамматического материала темы. КР 16.

Тема 1.5. Наступление.

ПЗ 113-117 Текст № 1 «Наступление – вид общевойскового боя».

ПЗ 118-123 Текст № 2 «Принятие решения». КР 17.

ПЗ 124-129 Текст № 3 «Ведение боя в современных условиях».

ПЗ 130-132 Обучение письму со слуха с элементами конспектирования.

Повторение лексики и грамматического материала темы. КР 18.

3-й аспект: ПРАКТИКА УСТНОЙ РЕЧИ (ПУР)

РАЗДЕЛ 1. Глобальные проблемы человечества

ПЗ 1-4 Тема 1.1. Миграция населения. КР 1.

ПЗ 5-8 Тема 1.2. Проблемы мегаполиса. КР 2

ПЗ 9-12 Тема 1.3. Проблемы экологии. КР 3.

ПЗ 13-16 Тема 1.4 Проблемы демографии. КР 4.

ПЗ 17-20 Тема 1.5. Проблемы глобализации. КР 5.

ПЗ 21-24 Тема 1.6. Социальное неравенство: богатые и бедные.

ПЗ 25-28 Тема 1.7. Социальная структура общества: средний класс.

ПЗ 29-32 Тема 1.8. Проблемы безработицы. КР 6.

ПЗ 33-36 Тема 1.9. Проблемы образования. КР 7.

ПЗ 37-40 Тема 1.10 Наука и мораль. КР 8.

ПЗ 41-44 Тема 1.11. Кризис культуры в современном мире.

ПЗ 45-48 Тема 1.12. Досуг граждан.

ПЗ 49-52 Тема 1.13. Женщины в современном мире. КР 9.

РАЗДЕЛ 2. Социально-бытовые проблемы

ПЗ 53-56 Тема 2.1. Образ Беларуси. Особенности национального характера. КР 10.

ПЗ 57-60 Тема 2.2. О языке. Иностранные языки. Сленг.

ПЗ 61-64 Тема 2.3. О развлечениях и увлечениях. Туризм: польза или вред? Шопинг: развлечение или болезнь? Подарки: что и как дарить? Лотерея: играть или не играть? Тесты: как к ним относиться? КР 11.

ПЗ 65-68 Тема 2.4. О здоровье. Традиционная медицина или альтернативная? О вреде курения.

ПЗ 69-72 Тема 2.5. О питании. Вегетарианство. Генетически измененные продукты. КР 12.

ПЗ 73-76 Тема 2.6. О проблемах семьи. Родители и дети. Старость – это счастье. Количество детей в семье. Кризис семьи.

ПЗ 77-80 Тема 2.7. Об образовании. Нужны ли оценки в школе. Нужно ли раздельное обучение в школе? Нужны ли уроки религии в школе? КР 13.

ПЗ 81-84 Тема 2.8. О культуре. Музеи: плата за посещение. Возвращение ценностей. Диалектика русского комикса. Массовая культура.

ПЗ 85-88 Тема 2.9. О спорте. Допинг в спорте. Дети и профессиональный спорт.

ПЗ 89-92 Тема 2.10. О политике. Борьба с коррупцией. Взятка. Источники финансирования партий. Идеологическое воспитание. Выборы.

ПЗ 93-96 Тема 2.11. О средствах массовой информации. Мифы о СМИ.

Реклама. Экстремальное телевидение. Реалити-шоу. КР 14.

ПЗ 97-100 Тема 2.12. Об армии. Служба в армии. Женщины в армии.

ПЗ 101-104 Тема 2.13. О жизни в столице и провинции. Выбор места жительства. Две столицы России. Фобии столичных жителей. КР 15.

ПЗ 105-108 Тема 2.14. Об эмансипации. Ребенок или карьера? КР 16.

ПЗ 109-112 Тема 2.15. О защите окружающей среды. Геофизическое оружие. Захоронение ядерных отходов. Животные в сфере развлечений.

ПЗ 113-116 Тема 2.16. О космосе. Надо ли изучать космос? Надо ли отправлять в космос туристов? КР 17.

ПЗ 117-120 Тема 2.17. О современных средствах связи. Мобильник: друг или враг? Интернет: игрушка или зависимость? Интернет: свобода или цензура?

ПЗ 121-124 Тема 2.18. О новых подходах к старым проблемам. Смертная казнь. Наркотики. Оружие.

ПЗ 125-128 Тема 2.19. О проблемах современного мира. Терроризм. Клонирование. Эвтаназия. Однополые браки и др. КР 18.

ПЗ 129-132 Тема 2.20. Актуальные проблемы современного общества.

4-й аспект ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА (ПГ). В основе аспекта – содержание учебника С.И. Лебединского [4].

РАЗДЕЛ 1. Выражение субъектно-предикатных отношений. ПЗ 1-19. КР 1.

РАЗДЕЛ 2 Выражение субъектно-предикатных и объектных отношений. ПЗ 20-38. КР 2, 3, 4.

РАЗДЕЛ 3. Выражение объектных отношений. ПЗ 39-57. КР 5, 6.

РАЗДЕЛ 4 Выражение определительных отношений. ПЗ 58-76. КР 7, 8.

РАЗДЕЛ 5 Выражение определительно-обстоятельственных отношений в простом предложении. ПЗ 77-95. КР 9,10, 11.

РАЗДЕЛ 6. Выражение временных отношений. ПЗ 96-114. КР 12, 13,14.

РАЗДЕЛ 7. Выражение причинно-следственных отношений. ПЗ 115-132. КР 15, 16, 17, 18.

5-й аспект Лингвострановедение (ЛС)

Раздел 1. Военно-политическое устройство Республики Беларусь и Китайской Народной Республики.

ПЗ 1-10 Тема 1.1 Республика Беларусь: военно-политическое устройство. КР 1, 2.

ПЗ 11-20 Тема 1.2 Китайская Народная Республика: военно-политическое устройство. КР 3, 4.

Раздел 2. Беларусь многогранная

ПЗ 21-35 Тема 2.1 Религии в Беларуси. КР 5.

ПЗ 36-53 Тема 2.2 Достопримечательности Беларуси. КР 6, 7, 8.

ПЗ 54-73 Тема 2.3 Национальные парки Беларуси. КР 9, 10, 11.

Раздел 3. Китай уникальный

ПЗ 74-91 Тема 3.1 Религии в Китае. КР 12.

ПЗ 92-111 Тема 3.2 Достопримечательности Китая. КР 13, 14, 15.

ПЗ 112-131 Тема 3.3 Национальные парки Китая. КР 16, 17, 18.

Заключение и выводы. Проблемами аспектного обучения могут быть следующие.

1. Постановка целей и подбор методов обучения, направленные на решение конкретной лингводидактической задачи. Триада «цель – метод – результат» требует скрупулезной работы над учебно-методическим обеспечением.

2. Системность в подаче материала и дробление учебного материала на модульные блоки должны быть подчинены коммуникативной концепции обучения и направлены на практическую реализацию.

3. Аспектные курсы могут быть недостаточно концентрическими, так как нормативные курсы, например, по грамматике, являются комплексными и требуют одновременного усвоения морфологии и синтаксиса.

4. Несоответствие потребностям курса практике: аспектное преподавание может плохо согласовываться с потребностями курса практики, ориентированного на практическое владение устной и письменной речью.

5. Перегруженность материалом: аспектные курсы могут быть перегружены грамматическими, фонетическими правилами и классификациями, что затрудняет их усвоение.

Некоторые пути решения проблем аспектного обучения русскому языку как иностранному могут быть следующими.

1. Фонетический аспект: тренировка фонематического слуха может стать залогом успешного освоения всех последующих аспектов.

2. Грамматический аспект: необходима автоматизация навыка склонения и изменения порядка слов в предложениях, объяснение сложных грамматических явлений.

3. Лексический аспект: разъяснение случаев употребления омонимов, омографов и омофонов, использование аутентичных материалов, связанных с историей, культурой и профессиональной сферой инофона.

4. Организация образовательной деятельности: подбор учебных материалов, которые содержат информацию о языке, истории, культуре и профессиональной области инофонов.

5. Роль преподавателя и слушателя: учет личностных и культурных особенностей инофона, коммуникативная направленность занятий.

Литература:

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.

2. Лебединский, С.И. Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным и стратегии обучения/С.И.Лебединский. – Мн.: БГУ, 2019. – 423 с.

3. Хоронко, С.С. Текстцентрическая концепция в обучении РКИ: подходы к определению сущности / С.С. Хоронко [и др.] // Общественные и гуманитарные науки. Военная подготовка : материалы 88-й научно-технической конференции профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников, Минск, 24 января–16 февраля 2024 г. – Минск : БГТУ, 2024. – С. 139-143.

4. Лебединский С.И. Русский язык для иностранцев: полный курс. В2. Уровень бакалавриата и специалиста. Минск: Научный мир, 2014. – 544 с.